

إرشادات تطبيق أسماء النطاقات الدولية

إصدار 2.2 مسودة 0.03

26 أبريل 2007

مقدمة.

تم نشر الإصدار 1.0 لإرشادات ICANN الخاصة بتطبيق أسماء النطاقات الدولية ("إرشادات IDN")، في 20 يونيو 2003. يتزامن هذا النشر مع بدء نشر أسماء النطاقات الدولية (IDN) لنطاقات المستوى الثاني وفقاً للمعايير المقترحة من فريق عمل هندسة الإنترنت (IETF)، لأسماء النطاقات الدولية في التطبيقات كما هو محدد في وثائق طلب الملاحظات (RFC) 3454 و 3490 و 3491 و 3492. قام مجلس إدارة هيئة ICANN بالتصديق على طريقة التطبيق التي تم إقرارها في إرشادات الإصدار 1.0 في 27 مارس 2003. ويقرر هذا الشروط التي يمكن لسجل النطاق العلوي (TLD) الذي يتطلب مصادقة من هيئة ICANN لقبول تسجيل أسماء النطاقات الدولية بدء تنفيذ ذلك وفقاً لها. على الرغم من كتابة إرشادات أسماء النطاقات الدولية لسجلات النطاق العلوي العامة (gTLD)، كانت تعمل أيضاً كوثيقة دعم للسجلات الأخرى المحددة لسياسات أسماء النطاقات الدولية.

بعد تجارب الانتشار الأولية لأسماء النطاقات الدولية على المستوى الثاني، تم الشروع في إجراء مراجعة مفصلة لإرشادات أسماء النطاقات الدولية الأصلية في ورشة عمل أسماء النطاقات الدولية في لكسمبرج <<http://icann.org/meetings/luxembourg/captioning-idn-workshop-13jul05.htm>>. وعلى هذا فقد تم تشكيل مجموعة عمل من سجلات أسماء النطاقات العلوية العامة (gTLD) والنطاقات العليا لرموز الدول (ccTLD) من ذوي الخبرة بأسماء النطاقات الدولية (الأعضاء المدرجين أدناه) لإعداد مراجعة للإرشادات. وقد قامت مجموعة العمل، بعد أخذ النتائج الخاصة بورشة عمل لكسمبرج في الاعتبار، بنشر مسودة إصدار 2.0 لإرشادات أسماء النطاقات الدولية في 20 سبتمبر 2005 للتعليق العام. وقد تم إرسال مجموعة كبيرة من الملاحظات والاقتراحات لمنتدى التعليق العام الذي تم افتتاحه خلال 23 أكتوبر 2005. وأعدت مسودة إصدار 2.0 النهائية للإرشادات وفقاً لهذه المادة.

قام مجلس إدارة هيئة ICANN بالتصديق على الإصدار 2.0 في 8 نوفمبر 2005، بحيث يسري لمدة 9 أشهر يتم في نهايتها تقديم توصيات محددة لإجراء المزيد من المراجعة لمجلس الإدارة. وقد تم الإعلان عن خطة عمل أولية خاصة بهذا العمل؛ وسيتم نشر المراحل الرئيسية والمواعيد النهائية تبعاً. ويشتمل هذا على نشر إصدار 2.1 منقح في 27 فبراير 2006. وقد تم تمديد فترة صلاحية الإصدار 2.1 إلى ما بعد الموعد النهائي المقرر في أغسطس 2006 نظراً للحاجة إلى أخذ العوامل الفنية والسياسية الخاصة بتقديم أسماء النطاقات الدولية في المستوى الأعلى لنظام أسماء النطاقات في الاعتبار.

تعتبر مسودة 2.2 الحالية الخاصة بإرشادات أسماء النطاقات الدولية هي المسودة الأولى التي تحمل إشارة محددة إلى أسماء النطاقات الدولية بالمستوى الأعلى لنظام أسماء النطاقات، وسيتم تعديل هذه المسودة وإضافتها إلى مسودات لاحقة في خطة الإعداد لنشر تسميات أسماء النطاقات الدولية العليا في بيئة الإنتاج. تعمل مسودة إصدار 2.2 الحالية على إعادة تعيين الإرشادات السابقة التي تمت كتابتها للمستوى الثاني والتي يمكن تطبيقها على المستوى الأعلى لنظام أسماء النطاقات، بصياغة تتلاءم مع هذا الغرض. تعدل هذه الوثيقة أيضاً الإرشادات الأخرى عند الإشارة إلى الحاجة إلى إجراء تعديل في ضوء كل من اعتبارات نطاق المستوى الأعلى والخبرات الأخرى التي تم اكتسابها بعد نشر الإصدار 2.1.

الإرشادات.

تمهيد.

لا يتعامل النص الموضح أدناه مع جميع الاهتمامات ذات الصلة حالياً بأسماء النطاقات الدولية (IDN). يدرك الكتاب الحاجة إلى القيام بمراجعة دورية للقضايا ذات الصلة، وعند الحاجة، إجراء تعديلات متماثلة في إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN). يتمثل الإجراء الرئيسي التالي في إعادة تشكيل إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) بطريقة قابلة لاستقبال مزيد من التطور، كوثيقة لأفضل الممارسات الحالية (BCP) والتي من أجلها سيتم السعي للحصول على حالة رسمية من قبل فريق عمل هندسة الإنترنت (IETF).

لا تحمل إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) أي معاني مطابقة متضمنة مباشرة فيما يتعلق بمعايير أسماء النطاقات الدولية (IDN) التي تشير إليها. لا ينبغي فهم معنى المصطلح "سوف" هنا مثل معناه في أي وثيقة معيارية رسمية. على الرغم من أن إرشادات أسماء النطاقات الدولية (IDN) تنطبق بصورة مباشرة على سجلات النطاقات العليا العامة (gTLD)، إلا أنها مصممة بهدف ملاءمتها للتطبيق في السجلات الأخرى على جميع المستويات. سيتم تصحيح أي أجزاء غير واضحة في الصياغة الحالية في وثيقة أفضل الممارسات الحالية التالية.

الإرشادات

1. ستقوم سجلات النطاق التي تعمل على تطبيق إمكانيات أسماء النطاقات الدولية على أي مستوى بما في ذلك تعيينات المستويات العليا الخاصة بها، بهذا العمل مع الالتزام الصارم بالمتطلبات الفنية الموضحة في وثائق طلب الملاحظات 3454 و 3490 و 3491 و 3492 (المسماة بصورة جماعية "معايير أسماء النطاقات الدولية").

2. عند تطبيق معايير أسماء النطاقات الدولية (IDN)، ستعمل سجلات النطاق على اتباع نهج "يعتمد على التضمين" (بمعنى أن يتم منع نقاط الرمز غير المسموح بها بوضوح من قبل السجل) لتحديد مجموعات نقاط الرمز المسموح بها من بين مجموعة الأوامر التنفيذية الكاملة لـ Unicode، كما هو موضح أدناه. قد لا يسمح السجل، حتى مع الاستثناء، بنقاط رمز منعها معايير أسماء النطاقات الدولية.

3. عند تطبيق معايير أسماء النطاقات الدولية (IDN)، تربط سجلات النطاق كل تسمية باسم نطاق دولي مسجل، كما تظهر في السجل الخاص بهم بنص مفرد وفقاً لما هو محدد من جانب الجزء المخصص للقالب بجدول رموز Unicode. قد يتم القيام بربط أكثر تحديداً من خلال الجمع بين رموز الوصف لكل من اللغة والنص. أو قد يتم ربط تسمية بمجموعة من اللغات أو بأكثر من محدد واحد بصورة اختيارية بموجب الشروط الموضحة أدناه.

3.1 سيقوم سجل النطاق بنشر إجمالي مجموعة نقاط الرمز المتاحة في جداول أحرف خاصة بأسماء النطاقات الدولية محددة بصورة واضحة، وسيعمل على تحديد مجموعة متنوعة من الأحرف المتكافئة في حالة تأسيس سياسات التسجيل على هذا الأساس. سيتم تصنيف مثل هذه الجداول بطريقة توضح النص (النصوص) و/أو اللغة (اللغات) التي من المستهدف أن تدعمها.

3.2 سيتم أخذ جميع نقاط الرمز في تسمية واحدة من النص نفسه كما هو محدد من قبل الملحق القياسي Unicode رقم 24: أسماء النصوص على موقع <http://www.unicode.org/reports/tr24>. يتم السماح باستثناءات لهذه الإرشادات فيما يتعلق باللغات المزودة بعمليات ضبط للتهجئة والاصطلاحات المحددة التي تتطلب الاستخدام الممزوج لعدة نصوص. وعلى الرغم من هذا الاستثناء، لا يتم السماح بأحرف مبركة بصرياً من نصوص مختلفة بالتواجد المشترك في مجموعة مفردة من نقاط الرمز المسموح بها إلا في حالة وجود سياسة متماثلة وتحديد جدول أحرف بصورة واضحة.

4. سيتم توثيق جميع سياسات السجل المستندة إلى هذه الاعتبارات وإتاحتها علانية، بما في ذلك جدول أحرف لكل مجموعة مسموح بها من نقاط الرمز، قبل قبول تسجيل أي أسماء نطاقات دولية مرتبطة بمثل هذه المجموعة.

5. لن تتضمن نقاط الرمز المسموح بها:

5.1 الرموز الهندسية والخطية مثل تلك الموجودة في قالب رسم مربع Unicode وقالب عناصر المربع.

5.2 الرموز والأيقونات التي ليست أحرف لغة أبجدية رقمية ولا أيديوجرافية، مثل الرموز المطبوعة والصورية

5.3 أحرف ذات وظائف مستقرة مثل عناصر البروتوكول

5.4 علامات الترقيم المستخدمة فقط للدلالة على تركيب الجمل

5.5 تعتبر علامات الترقيم المستخدمة ضمن الكلمات بما في ذلك احتمال استثناء تلك التي لم يتم استبعادها ضمن النقاط السابقة، ضرورية للغة التي تقدمها أسماء النطاقات الدولية، وترتبط بقواعد توجيهية واضحة حول السياق التي قد يتم استخدامها فيه.

6. سيقوم سجل النطاق بتحديد تسجيل أسماء النطاقات الدولية (IDN) وفقاً لكل من تمثيل Unicode والتمثيل بنظام الشفرة الأمريكي القياسي لتبادل المعلومات (ASCII) (تسمى أيضاً تسمية U وتسمية A). يتم تحديد مدى إتاحة تسلسل Unicode المقدم حالياً من خلال مدى قابليته للترميز في الأسلوب المحدد في وثيقة طلب الملاحظات رقم 3491.

6.6 قد يكون للتغييرات في هذا المكون الخاص بمعايير أسماء النطاقات الدولية عواقب وخيمة فيما يتعلق بقابلية اسم Unicode للتشغيل. وبناء عليه، يجب إتاحة الأحرف المقبولة جزئياً في الشروط المنوه عليها في القسم السابق فقط عند وجود سبب قهري وموثق بوضوح.

6.2 يشير وجود شرطة وصل في الموضع الثالث والرابع من التسمية إلى أسلوب الترميز. يجب عدم السماح بتسجيل أي تسمية تشتمل على شرطة وصل في هذه المواضع إلا إذا سبق شرطة الوصل محدد من حرفين للوصول إلى أسلوب مقبول وتوافق التسمية مع المواصفات المتماثلة.

7. ستعمل سجلات النطاق جنباً إلى جنب مع أصحاب المصلحة المعنيين لتطوير سياسات تسجيل خاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN)، بهدف تحقيق مناهج لتطبيق أسماء النطاقات الدولية (IDN) لصالح مستخدمي أسماء النطاقات الدولية (IDN) حول العالم. كما ستعمل سجلات النطاق بالتعاون مع بعضها البعض لمعالجة القضايا الشائعة، على سبيل المثال، عن طريق تشكيل أو تعيين اتحاد لتنسيق الاتصال مع المجتمعات الخارجية، وحث مساعدة مجموعات الدعم وإنشاء مننديات عالمية.

8. ستقوم سجلات النطاق بإرساء تعاريف خاصة حول ماهية ما يُشكّل تسجيلاً لأسماء النطاقات الدولية وقواعد التسجيل ذات الصلة المتاحة للمستودع الخاص بهيئة الإنترنت المعنية بالأرقام المخصصة (IANA) من أجل ممارسات سجل النطاق العلوي لأسماء النطاقات الدولية (<http://www.iana.org/assignments/idn/>). في حالة عدم نشر المادة الأساسية لفهم سياسات أسماء النطاقات الدولية في مستودع IANA، فإنها ستكون متاحة بسهولة مباشرة على الإنترنت بواسطة السجل. ويجب أن يضمن السجل كذلك قيام شركات التسجيل بلفت انتباه الحائزين المرتقبين لأسماء النطاقات الدولية (IDN) المخصصة لهذه الوثيقة.

9. يجب أن توفر سجلات النطاق موارد تتضمن معلومات حول المصادر والمراجع التي تم استخدامها في تشكيل سياسات أسماء النطاقات الدولية (IDN) المماثلة لجميع اللغات والنصوص التي تعرض داخلها تسجيلات أسماء

النطاقات الدولية (IDN).

ملاحظات إضافية.

أجريت مناقشة تفصيلية حول الاستخدام المضلل للأحرف المُربكة بصرياً من نصوص مختلفة في تقرير Unicode الفني رقم 36 في آليات Unicode الأمنية على <http://www.unicode.org/reports/tr39/><

قد تؤدي مراجعة معايير أسماء النطاقات الدولية التي تتم مناقشتها حالياً إلى زيادة القيود على إتاحة علامات الترقيم وفقاً لما تم مناقشته في الإرشاد 5.5. سيتم تقديم وثائق طلب الملاحظات التي تم ذكرها في الإرشاد 1 بالإضافة إلى المراجع الأمامية مع أي وثائق بديلة قد يتم استخدامها.

قام أعضاء مجموعة العمل بإعداد الإصدار 2.2 للإرشادات الخاصة بأسماء النطاقات الدولية (IDN):

⌈ * ممثلو دائرة سجل النطاقات العليا العامة (gTLD):

⌈ كاربي كارب، MuseDoma
⌈ بات كين، VeriSign
⌈ رام موهان، Afilias

⌈ ممثلو منظمة دعم أسماء أكواد الدول (ccNSO):

⌈ هيرو هوتا، JPRS
⌈ محمد البشير، سجل .sd

⌈ هيئة الموظفين بهيئة ICANN:

⌈ تينا دام
⌈ كيرت بريترز